

übermenschlichen Wesens so v. a. Gandharvahasta, Gandharva-Hand, d. i. Ricinus communis.)

न स्वे सुखे वै कुरुते प्रकर्षं नान्यस्य दुःखे भवति प्रकृष्टः ।

दत्त्वा न पश्चात्कुरुते ऽनुतापं स कथ्यते सत्पुरुषार्यशीलः ॥ ४३६९ ॥

Wer weder über sein Glück, noch über das Unglück eines Andern sich freut, und wer, wenn er Etwas fortgegeben hat, hinterher keine Reue empfindet, den nennt man einen edlen Menschen von ehrenwerther Sinnesart.

न हिंस्यात्सर्वभूतानि मैत्रायणागतश्चरेत् ।

नदे जीवितमासाद्य वैरं कुर्वीति केनचित् ॥ ४३७० ॥

Er (der Asket) thue keinem Geschöpfe ein Leid an, verfare freundschaftlich und lebe um dieses Lebens Willen mit Niemand in Feindschaft.

नहि कश्चित्प्रियः स्त्रीणामञ्जसा स्वाशिषात्मनाम् ।

पतिं पुत्रं धातरं वा ब्रह्मर्यं घातयति च ॥ ४३७१ ॥

Niemand ist ja den Weibern, die nur für die eigenen Wünsche Sinn haben, in Wahrheit lieb: ihrer Sache wegen tödten sie selbst oder lassen durch Andere tödten den Gatten, den Sohn oder den Bruder.

नहि कस्य प्रियः को वा विप्रियो वा जगत्त्रये ।

काले कार्यवशात्सर्वे भवत्येवाप्रियाः प्रियाः ॥ ४३७२ ॥

Niemand in den drei Welten ist (von Haus aus) dem Andern lieb oder unlieb: zu einer bestimmten Zeit und eines bestimmten Zweckes wegen ist Jedermann dem Andern unlieb oder lieb.

नहि दैवेन सिध्यति कार्याण्येकेन सतम ।

न चापि कर्मणैकेन द्वाभ्यां सिद्धिस्तु योगतः ॥ ४३७३ ॥

Nicht durch das Schicksal allein kommen ja, o Bester, die Sachen zu stande, auch nicht durch die Anstrengung allein, wohl aber erfolgt durch die Vereinigung beider das Gelingen.

नहीदृशं संवदनं s. zu Spruch 1512 am Ende dieses Theiles.

नहीदृशमनायुष्यं लोके किं च न विद्यते ।

यादृशं पुरुषस्येकं परदारोपसेवनम् ॥ ४३७४ ॥

4369) MBh. 5, 1083. d. सत्पुरुष fassen wir als Nominativ; solche Zusammenziehungen sind im Epos nicht selten.

4370) MBh. 3, 13993. 12, 9971. 12439. b. ० गतिश्चरेत् an einer Stelle. c. जन्म समासाद्य st. जीवितमासाद्य. Zur ersten Hälfte des Spruchs vgl. MBh. 12, 6961, b: ग्रहिंस्त्रः सर्वभूतानां मैः; zur zweiten Hälfte des

Spruchs vgl. die zweite Hälfte von Spruch 3411.

4371) Bhâg. P. 6, 18, 41.

4372) Çrîkṛṣṇaġanmakhaṇḍa 3 im ÇK Dr.

u. प्रियः.

4373) MBh. 10, 72.

4374) M. 4, 134. Mārka. P. 34, 62, b. 63, a.

d. परदारभिर्मर्षणा Mārka. P. Vgl. Spr. 1699.